

RUPAN III: THE FUMA CONSPIRACY

Translator's Note: Currency Exchange

The “ryo” (sometimes spelled “ryoo”) is an old unit of Japanese currency, an oblong gold coin. At the time this film was made (1987), 1,000,000 ryoo roughly equaled US \$7,000,000.

"C'est la vie to Iwanaide" (Don't Say C'est la vie)

Lyrics by Arikawa Masako

Music by Minami Shingo

Arranged by Yano Tatsumi

Performed by Asakura Maki

Whimsical, cute, spoiled...
I've heard the talk.
A bouquet, caviar, a limousine, dancing...
A pick-up phone call.
C'est la vie... I'm a
little bored of life.
Suddenly, we touch glasses,
and you say I'm like you.
A smile, clouded eyes...
they've touched my heart.
Ah! I'm unexpectedly falling in love.
Just who are you?
I love you so much it makes me dizzy
and I've always been the cool one, too.
Oh, I'm not used to doing the chasing in love.
The stars are shimmering with a feeling
that I'll get hurt.
Whimsical, cute, spoiled...
So long as I have you...
Bouquets, caviar, limousines, dancing...
I won't need any of that.
Oh, I can't scheme or bargain.
I'm far too serious.
This may be love... the wind whispers.

Kimagure Cute Wagamama
Uwasa ga kikoeru
Hanataba Caviar Limousine Dance
Sasoi no denwa
C'est la vie jinsei ni
Sukoshi akiteru no
Totsuzen Glass awasete
Boku ni niteru ne to
Hohoemi kageru manazashi
Heart utareta
Aa omoigakenai Fall In Love
Anatatte dare na no
Me mo kuramu hodo ni Love You Do
Watashitte itsudatte samete ita no ni
Aa Oikakeru koi wa naretenai no
Kizutsuku yokan ni
hoshi ga kirameku
Kimagure Cute Wagamama
Anata ga iru nara
Hanataba Caviar Limousine Dance
Zenbu iranai
Aa kakehiki dekinai
honkisugite
Ai kamoshirenai kaze ga sasayaku